



# INFORME TÉCNICO

## PRIMERA FASE.

**Proyecto 232/2008 Organización del Archivo Oral de la Inmigración Europea en la Villa del Cerro de Montevideo.**

## **INFORME TÉCNICO DE LA PRIMERA FASE DEL PROYECTO: “ORGANIZACIÓN DEL ARCHIVO ORAL DE LA INMIGRACIÓN EUROPEA EN LA VILLA DEL CERRO DE MONTEVIDEO.”**

La primera fase del proyecto apoyado por ADAI con el número 232/2008 estaba preparada para comenzar a desarrollarse a partir del recibimiento de la transferencia de la Ayuda, que llegó el 25 de enero de 2010.

No obstante por cuestiones administrativas en la convocatoria y designación de los cargos de los participantes, se comenzó en forma tardía el desarrollo del proyecto, efectivizándose a partir del mes de diciembre del mismo año.

La ayuda ofrecida por ADAI, se utilizó en los gastos para los que fue planificado, con leves modificaciones en los pagos de los participantes por cuestiones de adecuación de cargas horarias y tipos de cargos permitidos en la institución. Sin embargo, se cumplió con la ejecución de todas las tareas propuestas en el proyecto, aunque en un tiempo de ejecución mayor al planificado.

### **El proceso técnico:**

El desarrollo de esta fase comprende la preparación de una serie de entrevistas orales, grabadas y transcritas, para sumar al proceso de la organización y la conservación de los documentos en esta primera parte del trabajo, mediante su Recopilación y aplicación de las técnicas archivísticas.

La implementación de esta fase comienza con la recopilación de la información de los posibles candidatos a entrevistar, con el objetivo de cumplimentar las grabaciones ya existentes a diferentes inmigrantes europeos y sus descendientes en diferentes épocas, e incluso radicados algunos actualmente en la comunidad Cerrense. Las tareas desarrolladas conllevaron:

-Preparación de las entrevistas, que cumplieran con el objetivo planteado en el proyecto y que se acercaban al contenido de las grabaciones ya existentes en el archivo.

-Investigación de los posibles candidatos a ser entrevistados en la Villa del Cerro, mediante preguntas a vecinos y propuestas de integrantes del Programa.

- Trabajo realizado para el proyecto: realización de entrevistas, tiempo invertido en el proceso: 4 meses, tratamiento de los documentos obtenidos:8 meses ( se comenzó antes del depósito de la ayuda de ADAI), tanto el material grabado, así como fotos donadas por los entrevistados y otros, conforman actualmente un conjunto de documentos que se clasificaron y ordenaron, según lo establecen las normas técnicas para estos tipos de materiales.

El proceso de clasificación y ordenación de los materiales anteriormente mencionados, se complementó con las tareas a efectuarse con el resto de los documentos ya existentes del archivo oral. Debido a que también se comenzó a preparar una migración de soportes, pasando el contenido de los antiguos cassettes a discos DVD.

El inicio de esta tarea está previsto para la segunda fase del proyecto; utilizando para ello los equipos informáticos existentes en la institución.

**La Clasificación y la ordenación:** En la documentación en cuestión se respetó la cronología de los hechos, porque se mantienen las series documentales respectivas e integradas por diferentes tipos documentales, siempre que fuesen naturales, y agrupadas respetando el Principio de Procedencia y el Orden Original de los documentos, que además se encuentran en dos soportes diferentes, cintas magnéticas y papel. La nueva ubicación de estos documentos permite su colocación en un nuevo mueble y lugar, garantiza su conservación y acceso al mismo.

**La descripción:** Se utilizó las Normas Internacionales de Descripción Archivísticas, ISAD (G), en formato electrónico. La Base de Datos se elabora sobre estos campos, aplicando las variantes, que nos permitan describir al nivel de los documentos.

El desarrollo de una base de datos comenzada en esta primera fase, se desarrollará debido a su complejidad, con mayor amplitud en la ejecución de la segunda fase que comenzará en forma inmediata al término del proceso de esta primera fase y se entregará a Uds en la misma rendición de la segunda fase.

**El Impacto del proyecto:**

La Institución posee un Patrimonio Documental que se rescata de la destrucción física y también del olvido, y se ha estado logrando mediante este trabajo archivístico, que así reconocen las autoridades de ADAI al contribuir con su ayuda a rescatarlo.

Hay que estar conscientes de que se debe conservar adecuadamente estos documentos, porque toda su información testimonia y documenta el desarrollo de la inmigración de los europeos llegados a estas tierras en busca de soluciones económicas y con su largo y fructífero arraigo lograron formar parte del Patrimonio Cultural del país.

Es una fuente documental que permite conocer su pasado, el origen y desarrollo de sus costumbres, ahora la institución tiene el deber de dar a conocer esta información que aporta, construye y contribuye a comprender que estos documentos registraron hechos que hoy forman parte de la historia local. Contribuyeron a formar la identidad de un barrio muy peculiar en el país y que se constituyen en prueba de los derechos de todos los ciudadanos

El desarrollo de este proyecto proporcionó el rescate cultural de la expresión oral, esperamos continuar y actualizar este trabajo en el futuro, recuperando otras series documentales de relevancia para los investigadores y la conservación de la memoria de la institución.

Este trabajo ha tenido un impacto en el ámbito archivístico, en el ámbito universitario e incluso en el ámbito internacional, se presentó un power point en el VIII Congreso del CAM efectuado en el año 2008 en Montevideo, que despertó un gran interés en los participantes del evento.

En la culminación de esta fase de trabajo archivístico, gracias al apoyo de ADAI, se ha logrado organizar un pedazo de la historia que nos une.

La recuperación de los testimonios orales mediante entrevistas de las personas que inmigraron en diferentes épocas y se asentaron en la Villa del Cerro de Montevideo, demuestran su vínculo a los procesos de crecimiento, desarrollo e influencia en la vida laboral y en la identidad local, que identifican a este barrio desde sus orígenes.

Además hay que reconocer que ADAI contribuye a la Recuperación de la Memoria Documental de la Universidad de la República, a través de un Programa de Extensión y Aprendizaje Universitario como lo es el Programa Apex Cerro, también arraigado en el barrio y por supuesto que es un aporte al Rescate y Conservación de la Memoria Histórica del Uruguay.